MIFLC Review

Journal of the Mountain Interstate Forum on Languages and Cultures

Volume 25
Fall 2026

© *MIFLC Review*, Journal of the Mountain Interstate Forum on Languages and Cultures

ISSN 1079-7866

All new business and editorial correspondence should be addressed to:
Andrea Meador Smith, Editor, *MIFLC Review*
Languages and Cultural Studies
Shenandoah University
Winchester, VA 22601
asmith11@su.edu

Editorial Board

Editor
Andrea Meador Smith
Shenandoah University

Managing Associate Editor
Eunice Rojas
Furman University

Copy Editors
Leslie Kaiura
University of Alabama in Huntsville

Lori Oxford
Western Carolina University

David Korfhagen
East Tennessee State University

Bryan Pearce-Gonzales
Shenandoah University

Readers
Laurel Abreu
University of Southern Mississippi

Alberto Acereda
Arizona State University

Rudyard J. Alcocer
University of Tennessee, Knoxville

Genny Ballard
Centre College

Mariche Bayonas
University of North Carolina at Greensboro

Marianne Bessy
Furman University

Bryan Betancur
Bronx Community College

David Bird
St. Mary's College

Adela Borrallo-Solís
Shenandoah University

Nathan Brown
Furman University

Begoña Caballero-García
Wofford College

Susan Carvalho
University of Alabama

David Cross
Charleston Southern University

Frederick A. de Armas
University of Chicago

Betsy Dahms
University of West Georgia

Melanie D'Amico
Indiana State University

Mark P. Del Mastro
College of Charleston

Frank Domínguez
University of North Carolina, Chapel Hill

Mahan Ellison
Furman University

Amy Frazier-Yoder
Juniata College

Diana Galarreta-Aima
James Madison University

Roberto González Echevarría
Yale University

Stephen Greenblatt
Harvard University

Katrina Marie Heil
East Tennessee State University

Laura Hunt
Georgetown College

Leslie Kaiura
University of Alabama in Huntsville

Stephanie Knouse
Furman University

David Korfhagen
East Tennessee State University

Pedro Larrea Rubio
Christ Church Episcopal School

Susan Larson
Texas Tech University

Angélica Lozano-Alonso
Furman University

Magdalena Maiz-Peña
Davidson College

Ann Murphy
Westminster College

Lori Oxford
Western Carolina University

Jeremy Patterson
Bob Jones University

Drew Paul
University of Tennessee, Knoxville

Meghann Peace
St. Mary's University

Bryan Pearce-Gonzales
Shenandoah University

Gustavo Pérez-Firmat
Columbia University

Abbey Poffenberger
Eastern Kentucky University

Rosario Pollicino
University of South Carolina, Columbia

Diana Ranson
University of Georgia

Daniel R. Reedy
University of Kentucky

Alicia Rivero
University of North Carolina, Chapel Hill

Eunice Rojas
Furman University

John B. Romeiser
University of Tennessee, Knoxville

María Salgado
University of North Carolina, Chapel Hill

Carole Salmon
Furman University

Enrico Mario Santí
University of Kentucky

Robert Simon
Kennesaw State University

Andrea M. Smith
Shenandoah University

Julee Tate
Berry College

Vinodh Venkatesh
Virginia Tech

Jeffrey Zamostny
University of West Georgia

Editorial Policy

Established in 1990 under the editorship of Leonor A. Ulloa, Professor Emerita at Radford University, the *MIFLC Review* publishes critical studies on modern languages and literatures as well as interdisciplinary, comparative, linguistic, and pedagogical studies.

Submissions must be expanded versions of presentations given at the MIFLC meeting. Papers prepared only for oral delivery and lacking proper documentation will not be considered. Manuscripts are welcome in English, French, German, Portuguese, or Spanish. Submissions should be between 5,000–9,000 words in length (including notes and references), and must be formatted in accordance with the most recent edition of the *MLA Handbook*. Book reviews of 1,000–1,500 words will feature recent monographs from MIFLA members; all reviews should be written in English and follow the *MLA Handbook*.

Manuscripts should be submitted by email in Word (*.doc* or *.docx*). Please include the author's name and contact information in the body of the email only; the author's name should not appear in the attached document. Each manuscript will be evaluated by two members of the Editorial Board. The editor will seek feedback from a third reader if necessary.

Accepted manuscripts are the property of the *MIFLC Review*, which retains all copyrights.

Email forthcoming submissions to asmith11@su.edu.

For all other queries please contact:
Andrea Meador Smith, Editor, *MIFLC Review*
Languages and Cultural Studies
Shenandoah University
Winchester, VA 22601

Member
Council of Editors of Learned Journals
ISSN 1079-7866

Editor's Note

A diverse group of scholars gathered at the University of Alabama in Huntsville in October 2025 to share their research at the annual Mountain Interstate Forum on Languages and Cultures. At the opening reception, we celebrated the 75th anniversary of our organization with cake, door prizes with local flavor ("Huntsville: Whisk You Were Here"), a photography exhibit by José A. Betancourt, and as always, great conversation. Panel themes at the conference centered on African and Francophone Studies; Hispanic and Lusophone Studies; German Studies; Classics; Pedagogy; and Linguistics.

The twenty-fifth volume of the *MIFLC Review* is a result of the research presented at the University of Alabama in Huntsville. While the volume is small, the editorial board is proud to see an increasing number of submissions from graduate students, independent scholars, and academics working outside of traditional fields like Francophone and Hispanic Studies. They substantiate the goal MIFLC members set in 2024: to make this a more inclusive organization that better reflects our values and our disciplines in the twenty-first century.

The Ulloa Award, which recognizes the lifelong contribution of Professors Leonor and Justo Ulloa to the journal and the organization, was announced at the 2026 annual meeting at Elon University. The recipient, Dr. Álvaro M. Torres-Calderón, is Associate Professor of Spanish and Associate Department Head at the University of North Georgia. In his article, "Mujeres que escriben la patria," Dr. Torres-Calderón analyzes works by prominent nineteenth-century women—Juana Manuela Gorriti, Clorinda Matto de Turner, and Eduarda Mansilla—whose texts shaped the Southern Cone in ways that are often overlooked. He argues that their writing is as foundational to the articulation of the republican imagination as works by Domingo Sarmiento, Esteban Echeverría, and Bartolomé Mitre.

On behalf of the editorial board, thank you for continuing to support this publication. We are excited to see you at the Kennesaw State University in October 2027 and, for those of you who cannot be with us, we look forward to seeing you next time.

With gratitude,



Andrea Meador Smith
November 2026

Fall 2026 **Volume 25**

Contents

Los cuervos poéticos de Unamuno: Una adaptación española de "The Raven" de Poe **8**
Ángel Otero Blanco

African Women's Voices: Reclaiming Identity through Literature and Film **23**
Diweng Mercy Dafong

Mujeres que escriben la patria: El género como categoría crítica en la literatura fundacional del Cono Sur en el siglo XIX **33**
Álvaro Torres-Calderón

The Influence of Ga Syntax on Ghanaian English: L1 Transfer in a Multilingual Context **52**
Dinah Addo

Cuerpos y afectos: Una exploración de las emociones en *Azul y no tan rosa* **66**
Gerardo Ruz

The Language of the Enemy: Examining the Portrayal of German Soldiers in English and American World War I Literature **78**
Emily Weissenborn

Contributors **91**